

## A Treatise on *Zinā* in the Early Sokoto Caliphate Muḥammad Bello's *al-Qaṣṣ al-Marḥam*\*

KARIYA, Kota

In 1804, the Fulani Muslim intellectual ʿUthmān b. Fūdī (d. 1817) initiated a series of jihads that engulfed Hausaland and its surrounding areas in conflict within a relatively short period of time. As a result, he and his *jamāʿa* (community) established a large state based on Islamic law, commonly referred to as the Sokoto Caliphate. Known for its strong dependence on systematic and wide-spread slavery, the Caliphate would take its enemies captive during jihad as a means of amassing slaves.

ʿUthmān and other early Sokoto leaders repeatedly discussed the issue of slaves and captives taken during jihad in their Arabic writings. These writings played an integral role in the religio-legal theory and political ideology maintaining and strengthening slavery in the Sokoto Caliphate. In this paper, I present the Arabic text of one such work, *al-Qaṣṣ al-marḥam fī aḥkām al-zinā bi-dhāt al-maghnam*, written by Muḥammad Bello (d. 1837), the son and successor of ʿUthmān.

The primary subject of *al-Qaṣṣ al-marḥam* is the issue of *zinā* (adultery). In this short treatise, Muḥammad Bello presents his views on sexual relations with female captives taken in jihad as well as jointly owned female slaves based on numerous quotations from preceding scholars, especially those of the Maliki school of law to which the Sokoto leaders belonged. The author's views suggest that the issue of sexual relations with female captives and slaves was a major political and social concern in the early Sokoto Caliphate. Moreover, his many citations from earlier writings reveal part of the intellectual sources that the early Sokoto leadership drew on to rule the Caliphate.

Muḥammad Bello and <i>al-Qaṣṣ al-Marḥam</i>	Text
Manuscript of <i>al-Qaṣṣ al-Marḥam</i>	Bibliography

### Muḥammad Bello and *al-Qaṣṣ al-Marḥam*

In 1804, ʿUthmān b. Fūdī (d. 1817), a Fulani Muslim intellectual, commenced jihad against the Hausa states in central *Sūdān*. This jihad engulfed Hausaland (a region

---

**Keywords:** Muḥammad Bello, Sokoto Caliphate, jihad and slavery, *zinā*, female captives and slaves

\* This work was supported by JSPS KAKENHI Grant Number 19K01030.



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ表示 4.0 国際ライセンス (CC-BY) 下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

approximately corresponding to present-day northern Nigeria and southern Niger) and its surrounding areas in a relatively short period of time. Consequently, he and his *jamā'a* (community) established a strong state based on Islamic law, commonly called the Sokoto Caliphate.

As demonstrated in many previous studies, the Sokoto Caliphate strongly depended on widespread slavery in political, economic, and social spheres.<sup>1)</sup> In principle, Islamic law, the most important rule in the Caliphate, permits Muslims to enslave captives legitimately captured in their jihad as spoils of war. Therefore, the capture of enemies in the process of jihad was a significant means to produce slaves. In the Sokoto Caliphate, these slaves were not only traded as commodities but also exploited in plantation farming, craft industries, government administration, military activity, and sexual sphere.

In terms of religio-legal theory and political ideology, such systematic slavery was maintained and enhanced by 'Uthmān and other early Sokoto leaders, who repeatedly discussed the issue of slaves and captives in their Arabic works. One such writing is *al-Qaww al-marham fi ahkām al-zinā bi-dhāt al-maghnam*<sup>2)</sup> by Muḥammad Bello (d. 1837). In the current paper, I present its Arabic text as a valuable source for the historical study of the early Sokoto Caliphate.

Muḥammad Bello was the son and successor of 'Uthmān and became the supreme leader of the Sokoto Caliphate after his father died in 1817. Like his father, he was a prolific intellectual who composed numerous works on various themes. One such work is *al-Qaww al-marham*, a short treatise in which Muḥammad Bello chiefly discussed the issue of *zinā* (adultery), particularly that of sexual relations with female captives captured in jihad as well as jointly owned female slaves.<sup>3)</sup> Although the year when this work was completed is unknown, it consists of an introduction, four sections, and a conclusion. A defining characteristic of this treatise is that most of its content comprises quotations from various works written by preceding scholars. Based on these numerous quotations, Muḥammad Bello underscores four points in his own words as follows:

1. There was a difference of opinion among scholars about whether the possession (*mulk*) of booty was effected by the capture (*istilā'*) of it or the division (*qisma*) of it. Therefore, they disagreed about the *ḥadd*<sup>4)</sup> imposed on an individual who had sexual relations with a female captive who had been captured during jihad and was not yet divided as spoils of war.
2. According to the generally accepted view (*mashhūr*) of the Maliki school of law, it is

---

1) For example, see Lovejoy 2005; Lovejoy 2016; Salau 2011; Stilwell 2004; Fisher 2001.

2) According to a comprehensive catalog of Arabic writings from central *Sūdān*, the title of this work is *al-Qaww al-marham fi 'l-zinā bi-dhāt al-maghnam* (Hunwick 1995: 136). However, the only manuscript of this writing gives its title as *al-Qaww al-marham fi ahkām al-zinā bi-dhāt al-maghnam*, which is probably correct.

3) The issue of *zinā* is also mentioned in Muḥammad Bello's letter to his brother, Abū Bakr al-'Atīq (d. 1842) (Muḥammad Bello n.d.: 8–10; 'Abd al-Qādir b. 'Uthmān n.d.: 42–43).

4) *Ḥadd* (pl. *ḥudūd*) is a kind of punishment stipulated in the Qur'an for certain crimes considered as offenses against the rights of Allah. One of those crimes is unlawful sexual intercourse, *zinā*. The punishment for *zinā* is one hundred lashes or the death penalty by stoning.

obligatory to impose *ḥadd* on an individual who had sexual relations with a female captive before the division of booty.

3. When a female slave is possessed by two individuals as common property, it is prohibited for both of them to have sexual relations with her. However, even if one of them had sexual relations with her, *ḥadd* is not imposed on him due to the obscurity of ownership.
4. If a female slave is possessed by two individuals and one of them impregnates her, then he has to pay the other's share.

The first and second views suggest that in the early Sokoto Caliphate, the issue of sexual relations between jihadists and female captives as spoils of jihad was recognized as a major political and social concern. These views also imply that there was some debate in the *jamā'a* on the pros and cons of sexual relations with female captives who were not yet divided. From the second view, we learn that Muḥammad Bello, as a member of the Sokoto leadership, attempted to prohibit the *jamā'a* from having such sexual relations. Moreover, the third and fourth views suggest that issues arose regarding sexual relations with a female slave shared by two owners. This treatise, then, is a valuable material to shed light on the aspects of jihad and slavery in the early Sokoto Caliphate and to examine its leader's religio-legal views.

Furthermore, it is noteworthy that *al-Qawḥ al-marḥam* contributes to the examination of intellectual basis on which the early Sokoto leaders formulated their political and legal opinions to actually rule the Caliphate. As mentioned above, this short treatise is filled with quotations from various prior intellectuals' works. Particularly, citations from writings by jurists of the Maliki school of law are numerous because Sokoto intellectuals, including Muḥammad Bello, belonged to this school. Among those Maliki jurists, Muḥammad Bello placed great importance on Khalīl b. Ishāq (d. 1365/67/74), Ibn al-Ḥāḥib (d. 1249), and Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī (d. 996). The works by these jurists and many commentaries on them were widely learned by Muslim scholars in central *Sūdān* or West Africa (Hall and Stewart 2011: 132–133, 166–167). That is, *al-Qawḥ al-marḥam* demonstrates that Muḥammad Bello also acquired Islamic knowledge and formed his thoughts within the traditional intellectual sphere of West African Muslims.

### **Manuscript of *al-Qawḥ al-Marḥam***

According to a catalog of Arabic writings from central *Sūdān*, which was compiled by J.O. Hunwick and published in 1995, no manuscript of *al-Qawḥ al-marḥam*, other than the one held at the Kenneth Dike Library of the University of Ibadan, exists (Hunwick 1995: 136).<sup>5)</sup> Therefore, the Arabic text that I present below is based on the only manuscript

---

5) More precisely, the material held at the Kenneth Dike Library is a printed copy of a microfilmed manuscript (its reference number is 82/40). According to the information found in this copy, the original manuscript was in the possession of the Emir of Bauchi. However, no data regarding the original manuscript is found in Hunwick's catalog.

of the Kenneth Dike Library. The manuscript comprises six pages and is written in the *Maghribī* or *Sūdānī* script. Although many words are not written in accordance with the common orthography of modern standard Arabic, I made the text uniform in accordance with it to enhance readability. For example, > مذهب ملك; وطي; وطي; يطأ > آله > آله; أمين > أمين; يودب > يودب; مذهب مالك > مليء > ملي; الآخر > الآخر; يودب > يودب; مذهب مالك.

Although we find not a few words that seem to be incorrect from the grammatical viewpoint, it is difficult to judge whether they were attributed to the author, Muḥammad Bello, or the product of mistranscriptions by the scribe, as it is impossible to collate multiple manuscripts. Therefore, in the current paper the text of the only manuscript held at the Kenneth Dike Library has been preserved. However, when it is necessary to revise the text due to obvious or highly probable mistranscriptions, the revision is explained in footnotes. As mentioned above, *al-Qawāl al-marḥam* comprises numerous quotations from various preceding works. Considering this characteristic of the treatise, I attempted, as much as possible, to identify and consult those preceding writings that seemed to have been referred to by Muḥammad Bello. When words found in the edited and published versions of those probable sources to which I referred are quoted in *al-Qawāl al-marḥam* in a nonverbatim manner, the wording of the sources is indicated in footnotes.

On the first page of the manuscript, the scribe wrote the title and an unidentified person wrote in poor handwriting, “ملك هذ بكتب محمد بلو”. Grammatically, this sentence is confusing; however, it is probably meant to be “مالك هذا الكتاب محمد بلو”, that is, “The possessor of this writing is Muḥammad Bello.” If the word “possessor” means “author” or “writer,” the whole sentence indicates the authorship of *al-Qawāl al-marḥam*, which means that Muḥammad Bello composed this treatise. However, if “possessor” simply means “owner,” the sentence indicates the ownership of the relevant manuscript, which means that the manuscript was owned by a certain Muḥammad Bello, who, of course, was different from the author. Moreover, in the colophon found on the last page (the sixth page) of the manuscript, the scribe wrote his name, Muḥammad. However, he did not provide the date of the completion of transcription. The Arabic text presented below is from the *basmala* for the first phrase of the preamble (on the second page of the manuscript) to the end of the manuscript, including the scribe’s colophon (on the sixth page of the manuscript).

## Text

## القول المرهم في أحكام الزنى بذات المغنم

٢١| بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على النبي الكريم.

قال العبد الفقير إلى مولاه الغني محمد بلّ بن عثمان بن محمد فودي، غفر الله للجميع بجاه محمد المشفع الشفيق

أمين:

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله وعلى آله وصحبه ومن اقتفاه.

أما بعد فهذا كتاب سميناه بالقول المرهم في أحكام الزنى بذات المغنم. فأقول، وبالله التوفيق:

## مقدمة

اتفق الأئمة على أنه لا يجوز لأحد من الغانمين أن يطأ جارية من السبي قبل القسمة. قاله في ميزان الشريعة لعبد

الوهاب الشعراني.<sup>1</sup>

## فصل

اختلف العلماء في حد من وطئ جارية من المغنم قبل القسمة بناء على أن سبب ملك الغنائم الاستيلاء أو القسمة.

وفي القوانين: اختلف هل تملك الغنيمة بالأخذ وفاقاً للشافعي أو بالقسمة وفاقاً لأبي حنيفة. وعلى ذلك من وطئ

جارية من المغنم<sup>2</sup> حُدَّ. وإن سرق منه<sup>3</sup> قُطِعَ خلفاً لابن الماجشون فيهما، انتهى.<sup>4</sup>

وفي قواعد المقرئ: قاعدة: عند مالك ومحمد أن سبب ملك الغنائم الاستيلاء. وعند النعمان الإحراز بالدار. ثم

<sup>1</sup> al-Sha' rānī 2001: 283.

<sup>2</sup> المغانم

<sup>3</sup> منها

<sup>4</sup> Ibn Juzay 1984: 146. 'Uthmān b. Fūdī also quoted this statement in his *Bayān wujūb al-hijra* ('Uthmān b. Fūdī 1978: 89).

قال: وعليهما<sup>5</sup> قسمة الغنائم بدار الحرب وسقوط الحد لواطى<sup>6</sup> جارية من المغنم وثبوت النسب وحرمة الولادة لمن استولد والإرث لمن مات قبل القسمة.<sup>7</sup>

### فصل

والمشهور من مذهب مالك وجوب الحد لمن وطئ ذات مغنم قبل القسمة.

قال ابن الحاجب: وفي ذات نصيبه من المغنم قولان.<sup>8</sup>

قال في التوضيح: المشهور وجوب الحد، والشاذ لعبد الملك سقوطه لأن له فيه<sup>10</sup> نصيبا. وقيد ابن يونس هذا

الخلاف بالجيش العظيم، وأما [السرية اليسيرة]<sup>11</sup> فلا يحد واطئها اتفاقا.<sup>12</sup>

وقال ابن عبد السلام عند قوله "وفي ذات نصيبه من المغنم قولان": مراده بذات المغنم الذي له فيه نصيب لا أنها

الجارية التي أخذها في نصيبه. فإن هذه مباحة له بالإجماع، وقد اختلف العلماء في الغنيمة بماذا تملك، والأقرب هنا

سقوط الحد وإن كان المشهور ثبوته. فإن الشركة على أصل المذهب محققة ونصيبه موروث عنه، ولا سيما إذا كثرت

الغنيمة وقل عدد الجيش.<sup>13</sup>

وفي مختصر خليل: وحُدَّ زان وسارق إن<sup>14</sup> جيز المغنم.<sup>15</sup>

قال الشبرخيتي في هذا المحل: من الجيش أي أقيم عليه الحد بحرية أو ذات مغنم وسارق كان |٣| دون حقه أو

<sup>5</sup> وعليهما أيضا

<sup>6</sup> بوطء

<sup>7</sup> al-Maqqarī 2012: 258.

<sup>8</sup> Ibn al-Ḥājib 2004: 337.

<sup>9</sup> وجود

<sup>10</sup> فيها

<sup>11</sup> السرية

<sup>12</sup> Khalīl b. Ishāq 2012: 338.

<sup>13</sup> al-Tūnisī 2017: vol. 16, 398–399.

<sup>14</sup> وإن

<sup>15</sup> Khalīl b. Ishāq 2005: 90.

مساويا له أو فوقه على المذهب.<sup>16</sup>

وقال الخراشي في الكبير: إذا زنى بامرأة حربية أو ذات مغنم فإنه يحد قل الجيش أو كثر على المشهور. وقوله<sup>17</sup> "إن حيز المغنم" قاصر على حد السرقة. وأما حد الزنى فمطلقا كان قبل الحوز أو بعده وقبل القسم.<sup>18</sup> وفي مختصر خليل أيضا في باب الزنى: أو ذات مغنم.<sup>19</sup> وقال عبد الباقي في شرح المحل: ووطئ<sup>20</sup> من له سهم من الغنيمة وأولى غيره "ذات مغنم" حيز أم لا. والفرق بين حده مطلقا وحد السارق منها أن حيز المغنم مع أن الخلاف في ملكها هل بمجرد حصولها أو حتى تقسم جار في الجميع أن حد السرقة إنما يكون بالإخراج من الحرز وهي قبل الحوز ليست في حرز مثلها. وظاهر المصنف حد الواطئ قل الجيش أو كثر. وقيده ابن يونس بالجيش العظيم دون السرية اليسيرة فلا يحد اتفاقا. واقتصر عليه في توضيحه<sup>21</sup> كما في د. وقال القلشاني تبعا للحمي: الأظهر أن الخلاف في الجميع للخلاف في الغنيمة هل تملك بمجرد حصولها أو حتى تقسم. ابن عبد السلام: والأقرب سقوط الحد لتحقق الشركة على أصل المذهب لإرث نصيبه عنه سيما مع كثرة الغنيمة وقلة الجيش، انتهى. ويترتب على ذلك ما لو أعتق نصيبه في عبد من الغنيمة هل يقوم عليه الباقي أم لا. وهذا فيمن له سهم منها وإلا حد ولو قل الجيش.<sup>22</sup>

### فصل

إذا فهمت ما تقرر علمت أن المشهور وجوب الحد فيمن زنى بذات مغنم قبل القسمة قل الجيش أو كثر وعليه فلا

<sup>16</sup> I could not refer to this source.

<sup>17</sup> ومفهوم قوله

<sup>18</sup> This statement was probably quoted from a commentary written by Muḥammad al-Kharashī (d. 1690) on Khalīl b. Ishāq's *Mukhtaṣar* (al-Kharashī 1899/1900: 128).

However, I could not find the latter half of this statement in this source.

<sup>19</sup> Khalīl b. Ishāq 2005: 240.

<sup>20</sup> ووطئ

<sup>21</sup> Although written as "توضيحه" in the manuscript, it is an obvious mistranscription.

Therefore, I replaced it with "توضيحه" following the wording found in the quotation source.

<sup>22</sup> al-Zurqānī 2002: 131.

يلحق به الولد ولا تقوم عليه ولا تصير بذلك أم ولد. وعلمت أن الشاذ سقوط الحد لأن له فيها نصيبا فحصلت الشركة على أصل المذهب واستحسنه ابن عبد السلام وعليه فإنها تقوم عليه ويلحق به الولد لأنها أمة شركة. قال ابن عبد السلام التونسي عند قول المصنف "ولو وطئ جارية الشركة<sup>23</sup> إلخ": فإن كانا شريكين في الأمة وحدها وشبه ذلك مما ليس بشركة التجارة فالحكم التقويم، انتهى.<sup>25</sup>

### فصل

إذا فهمت ما تقرر فاعلم أن وطئ أحد الشريكين أمة الشركة حرام لكن لا حد عليه للشبهة. قال في التوضيح: |٤| لا شك أن أحد الشريكين لا يجوز له الوطئ ابتداءً وأنه إذا<sup>26</sup> وطئ لا حد عليه للشبهة ويؤدب إلا أن يعذر بجهالة على المشهور. وقال ابن حبيب: لا يعذر هنا بجهل غير أن عقوبته أخف من العالم.<sup>27</sup> وقال ابن عبد السلام عند قول المصنف "ولو وطئ أحد الشريكين أمة إلخ": لا شك أن الشريك منهي عن وطئ الأمة<sup>28</sup> ولا حد عليه للشبهة ويعاقب إن لم يعذر بجهل لإقدامه على ما لا يحل له، انتهى.<sup>29</sup> قال في المدونة: إذا وطئ أحد الشريكين أمة بينهما وهو عالم بتحريم ذلك لم يحد بشبهة<sup>30</sup> الملك وعليه الأدب إن لم يعذر بجهل.<sup>31</sup>

قال في الرسالة: ويؤدب الشريك في الأمة يطؤها.<sup>32</sup>

<sup>23</sup> Even though written as "للشركة" in the manuscript, it is an evident mistranscription. Therefore, I revised it with "الشركة" following the wording found in the quotation source.

<sup>24</sup> وإن لم تكن كذلك بل

<sup>25</sup> al-Tūnisī 2017: vol. 12, 326–327.

<sup>26</sup> إن

<sup>27</sup> Khalīl b. Ishāq 2012: 553.

<sup>28</sup> الأمة المشتركة

<sup>29</sup> al-Tūnisī 2017: vol. 17, 267.

<sup>30</sup> لشبهة

<sup>31</sup> al-Barādhi 2002: 468.

<sup>32</sup> al-Qayrawānī 1986: 241.



قال في الكفاية: إن لم يعذر بجهل، سواء كانت الشركة متفقة الأنصاء أو مختلفة، لإقدامه على وطء لا يجوز له<sup>33</sup>، ولا يلزمه الحد لقوله [صلى الله عليه وسلم]<sup>34</sup> "إدرءوا الحدود [بأدنى شبهة]"<sup>35</sup>.<sup>36</sup>  
وإذا فهت هذا فاعلم أن من وطئ أمة الشركة فحملت غرم قيمة نصيب الآخر كما قال في ابن الحاجب: ولو وطئ أحد الشريكين أمة فحملت غرم قيمة نصيب الآخر. وإن<sup>37</sup> كان معسرا خُيِّرَ في اتباعه وبيع<sup>38</sup> الجزء المقوم ويتبعه بما بقي ونصف<sup>39</sup> قيمة الولد.<sup>40</sup>

قال ابن عبد السلام التونسي: فإن وطئ وحملت الأمة وكان موسرا، وهو مراد المؤلف هنا لمقابته هذا الكلام بالذي بعده. وهو الكلام على المعسر، فإن القيمة تلزمه وتمضي لواطنها أم ولد وعليه نصف قيمتها لشريكه<sup>41</sup> بلا خلاف أعلمه في المذهب. واختلف متى تكون القيمة، هل يوم الوطء أو يوم الحمل أو يوم الحكم أو يخير في الوجهين الأولين. وكل هذه الأقوال لمالك، والأول منها هو الأصل على ما تقرر في غير هذا الموضع، واختار محمد القول الآخر. وأما إن لم تحمل فقال في المدونة: الشريك بالخيار بين أن يقوم نصيبه على الواطئ أو يمسه ولا شيء له. قال<sup>42</sup> في كتاب محمد: يخير<sup>43</sup> على أن يقوم على شريكه مثل ما قال في الأب يظاً أمة ابنه. وقال أيضا: إذا لم تحمل<sup>44</sup>

<sup>33</sup> له الإقدام عليه

<sup>34</sup> عليه الصلاة والسلام

<sup>35</sup> بالشبهات

<sup>36</sup> al-Manūfi 1989: 80.

<sup>37</sup> فإن

<sup>38</sup> أو بيع

<sup>39</sup> وينصف

<sup>40</sup> Ibn al-Hājib 2004: 355.

<sup>41</sup> Although written as "لشريكه" in the manuscript, it is an obvious mistranscription.

Therefore, I replaced it with "لشريكه" following the wording found in the quotation source.

<sup>42</sup> وقال

<sup>43</sup> يجبر

<sup>44</sup> يحل

لم يقوم<sup>45</sup> عليه وكانت على حالها في الشركة ويلزمه نصف ما نقصها ونحوه<sup>46</sup>، وهو الظاهر عندي لأنه نقص يسير في الغالب وذلك هو الأصل في التعدي، وهو الذي مال إليه اللخمي هنا.<sup>47</sup>

ثم قال: [ثم أن]<sup>48</sup> الواطئ إذا كان معسرا فلشريكه عليه الخيار، |٥| إما أن يتبعه بنصف قيمة الأمة أو يبيع<sup>49</sup> عليه نصيب الذي لم يطاء. فإذا قصر عن القيمة اتبعه بباقيها مع نصف قيمة الولد، وهذا هو المشهور. وكان مالك يقول: الأمة أم ولد للواطئ ويتبع بالقيمة دينا كالموسر، ثم رجع فقال: الشريك بالخيار على نحو ما تقدم<sup>50</sup>.<sup>51</sup>

وقال الشيخ داوود: وإن حملت وهو معسر فللشريك أن يتبعه بقيمة حصته منها يوم الوطاء أو يوم الحمل على الأكثر منهما ويتبعه أيضا بحصته من الولد فإن لم يرض باتباع ذمته في الأمة يبيع منها بقدر حصته ويتبعه بنصف قيمة الولد دينا ولا يباع من الولد شيء وهو حر ثابت النسب، انتهى.<sup>52</sup>

وقال عبد الباقي عند قول المصنف "وإن وطئ شريك فحملت [غرم نصيب]<sup>53</sup> الآخر. فإن أعسر خُيرَ في اتباعه بالقيمة<sup>54</sup> أو يبيعها [كذلك واتبعه]<sup>55</sup> بما بقي وينصف قيمة الولد": [أما إن كان موسرا فقال]<sup>56</sup> في المدونة: لا<sup>57</sup> شيء

---

<sup>45</sup> تقوم

<sup>46</sup> وطؤه

<sup>47</sup> al-Tūnisī 2017: vol. 17, 267–268.

<sup>48</sup> أن

<sup>49</sup> يبيع

<sup>50</sup> قاله المؤلف

<sup>51</sup> al-Tūnisī 2017: vol. 17, 268.

<sup>52</sup> I could not identify the source of this paragraph.

<sup>53</sup> Although written as “قوم نصيبى” in the manuscript, it seems to be a mistranscription. Therefore, I replaced it with “غرم نصيب” following the wording found in the quotation source.

<sup>54</sup> بالقيمة يوم الوطاء

<sup>55</sup> لذلك وتبعه

<sup>56</sup> These words are not found in the quotation source (al-Zurqāni 2002: 296).

<sup>57</sup> ولا

عليه من قيمة الولد.<sup>58</sup>

ثم قال عند قوله "وبنصف قيمة الولد": فهو يتبعه<sup>59</sup> بنصيبه من قيمة الولد سواء تبعه بحظه من قيمتها أو يبيع<sup>60</sup> نصيب<sup>61</sup> شريكه أو بعضه بذلك<sup>62</sup> لأن الولد حر نسيب فلا يباع وإن اتبع أباه بنصف قيمته.<sup>63</sup>

ثم قال: وتقدم أنه إذا قوم عليه نصيبه منها في يسره فلا يتبعه بنصف قيمة الولد. والفرق أنه لما وطئ وهو مليء وجب لشريكه<sup>64</sup> نصيبه منها بمجرد مغيب الحشفة فتخلق الولد وهي في ملكه فلم يكن لشريكه فيه حصة بخلاف وطنه معسرا. فقد تحقق أنه وطئ ملكه وملك شريكه فقد يتخلق<sup>65</sup> الولد على ملكهما ولذا غرم نصف قيمته. ذكره د.<sup>66</sup>

وقال النفراوي عند قول المؤلف "ويؤدب الشريك في الأمة يطؤها": [أي عالما]<sup>67</sup> بتحريم وطنها وإن<sup>68</sup> لم يحد لشبهة الملك. وظاهر كلام المصنف لزوم الأدب حيث كان غير جاهل ولو أذن له شريكه في وطنها لأن فرجها لا يباع<sup>69</sup> له بمجرد إذن شريكه مع بقائها<sup>70</sup> على الشركة.<sup>71</sup>

ثم قال بعد كلام: تنبيهان: الأول، علم مما قررنا أن ولد الأمة المشتركة لاحق بأبيه في كل الصور وهو حر لا

<sup>58</sup> al-Zurqāni 2002: 296.

<sup>59</sup> يتبعه أيضا

<sup>60</sup> بيع

<sup>61</sup> Although written as "نصيبى" in the manuscript, it seems to be a mistranscription.

Therefore, I revised it with "نصيب" following the wording found in the quotation source.

<sup>62</sup> لذلك

<sup>63</sup> al-Zurqāni 2002: 296.

<sup>64</sup> لشريكه قيمة

<sup>65</sup> تخلق

<sup>66</sup> al-Zurqāni 2002: 297.

<sup>67</sup> عالما

<sup>68</sup> وإنما

<sup>69</sup> يباح

<sup>70</sup> بقائه

<sup>71</sup> al-Nafrāwī 1997: 339.

بياع بحال |٦| وإن بيعت أمه لأن أم الولد تباع في مسائل منها هذه وولدها<sup>72</sup> لا يباع بحال. وإن قلنا بجواز بيعها بعد وضع حملها فالذي يباع هو نصيب الشريك فقط وإن لم يوف ثمنه ويلزمه الباقي. وأما إن لم تحمل فيجوز بيعها ولو كلها. الثاني، لو تأخر تقويم الأمة على الواطئ حتى ماتت لم تسقط<sup>74</sup> قيمتها لأن القيمة ترتبت من حين الوطء.<sup>75</sup>

### خاتمة

سئل [ابن أبي زيد عن] <sup>76</sup> اشترى جارية من المغنم لم<sup>77</sup> يخرج منه حق المسلمين وقد علمه<sup>78</sup> أو لم يعلم حتى أولدها. ماذا عليه. وكيف إذا<sup>79</sup> أراد أن يعتقها [ويتزوجها أو يزوجه]<sup>80</sup> غيره. فأجاب: عليه أن يتصدق بأربعة أخماس الثمن الذي اشتراها به في<sup>81</sup> المغنم.<sup>82</sup>

تم الكتاب. الحمد لله أولاً وآخراً، سرا وعلانية، وصلى الله على النبي الكريم وآله وصحبه ومن اقتفاهم إلى يوم الدين أمين.

تمت بحمد الله وحسن عونه، والصلاة والسلام على رسول الله صلى الله عليه وسلم. كاتبه محمد، هو إن شاء الله صاحبه. اللهم صل على محمد وسلم.<sup>83</sup>

<sup>72</sup> وولده

<sup>73</sup> وإذا

<sup>74</sup> تسقط عنه

<sup>75</sup> al-Nafrāwī 1997: 340.

<sup>76</sup> عن رجل

<sup>77</sup> ولم

<sup>78</sup> علم بمكروه ذلك

<sup>79</sup> إن

<sup>80</sup> ويتزوجها أتسقط عنه الأربعة الأخماس؟ أو أراد أن يعتقها ويتزوجها

<sup>81</sup> من

<sup>82</sup> al-Wansharīsī 1981: 183.

<sup>83</sup> This paragraph is the scribe's colophon.

## Bibliography

### Arabic

- ‘Abd al-Qādir b. ‘Uthmān. n.d. *Majmū‘ ba‘ḍ rasā’il amīr al-mu‘minīn Muḥammad Bello wa-amīr al-mu‘minīn Abī Bakr al-‘Atīq wa-amīr al-mu‘minīn ‘Alī*. Manuscript. Main Library, Bayero University, Kano, no reference number.
- al-Barādhi‘ī, Khalaf. 2002. *al-Tahdhīb fi ikhtisār al-Mudawwana*, vol. 4. Dubai: Dār al-Buḥūth li-l-Dirāsāt al-Islāmiya wa-Ihyā’ al-Turāth.
- Ibn al-Hājib. 2004. *Ĵāmi‘ al-ummahāt aw Mukhtaṣar Ibn al-Hājib al-far‘ī*. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiya.
- Ibn Juzay. 1984. *al-Qawānīn al-fiqhiya*. Beirut: Dār al-Kitāb al-‘Arabī.
- Khalīl b. Ishāq. 2005. *Mukhtaṣar al-‘allāma Khalīl*. Cairo: Dār al-Ḥadīth.
- . 2012. *al-Tawḍīḥ: Sharḥ Mukhtaṣar Ibn al-Hājib*, vol. 6. Casablanca: Markaz al-Turāth al-Thaqāfi al-Maghribī/Beirut: Dār Ibn Ḥazm.
- al-Kharashī, Muḥammad. 1899/1900. *Sharḥ al-muḥaqqiq al-jahbadh al-fādīl al-mudaqqiq sayyid-ī Abī ‘Abd Allāh Muḥammad al-Kharashī ‘alā al-Mukhtaṣar al-jalīl li-l-imām Abī al-Diyā’ sayyid-ī Khalīl*, vol. 3. Cairo: al-Maṭba‘a al-Kubrā al-Amīriya.
- al-Manūfi, ‘Alī. 1989. *Kifāya al-tālib al-rabbānī ‘alā Risāla Ibn Abī Ḥayd al-Qayrawānī*, vol. 4. Cairo: Maṭba‘a al-Madanī.
- al-Maqqarī, Muḥammad. 2012. *Qawā‘id al-fiqh*. Rabat: Dār al-Amān.
- Muḥammad Bello. n.d. *Wathīqa ilā Abī Bakr al-‘Atīq wa-jamā‘a al-muslimīn*. Manuscript. Main Library, Bayero University, Kano, 16.
- al-Nafrāwī, Aḥmad. 1997. *al-Fawākih al-dawānī ‘alā Risāla Ibn Abī Ḥayd al-Qayrawānī*, vol. 2. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiya.
- al-Qayrawānī, Ibn Abī Ḥayd. 1986. *al-Risāla al-fiqhiya*. Beirut: Dār al-Gharb al-Islāmī.
- al-Sha‘rānī, ‘Abd al-Wahhāb. 2001. *al-Mizān al-kubrā*. 2 vols. in 1. Beirut: Dār al-Fikr.
- al-Tūnisī, Ibn ‘Abd al-Salām. 2017. *Sharḥ Ĵāmi‘ al-ummahāt*. 18 vols. [Doha]: Wizāra al-Awqāf wa-l-Shu‘ūn al-Islāmiya.
- ‘Uthmān b. Fūdī. 1978. *Bayān wujūb al-hijra ‘alā al-‘ibād wa-bayān wujūb naṣb al-imām wa-iqāma al-jihād*. In *Bayān Wujūb al-Hijra ‘alā l-‘Ibād* (F.H. El Masri, ed. and tr.), Khartoum: Khartoum University Press/Oxford: Oxford University Press.
- al-Wansharīsī, Aḥmad. 1981. *al-Mi‘yār al-mu‘rib wa-l-jāmi‘ al-mughrib ‘an fatāwī ahl Ifrīqiya wa-l-Andalus wa-l-Maghrib*, vol. 6. Rabat: Wizāra al-Awqāf wa-l-Shu‘ūn al-Islāmiya li-l-Mamlaka al-Maghribiya.
- al-Zurqānī, ‘Abd al-Bāqī. 2002. *Sharḥ al-Ḥurqānī ‘alā Mukhtaṣar sayyid-ī Khalīl*, vol. 8. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiya.

### English

- Fisher, H.J. 2001. *Slavery in the History of Muslim Black Africa*. New York: New York University Press.
- Hall, B.S., and C.C. Stewart. 2011. “The Historic “Core Curriculum” and the Book Market in Islamic West Africa.” *The Trans-Saharan Book Trade: Manuscript Culture, Arabic Literacy and Intellectual History in Muslim Africa* (Graziano Krätli and Ghislaine Lydon, eds.), 109–174, Leiden and Boston: Brill.
- Hunwick, J.O., comp. 1995. *Arabic Literature of Africa*, vol. 2: *The Writings of Central Sudanic Africa*. Leiden, New York, and Cologne: E.J. Brill.
- Lovejoy, P.E. 2005. *Slavery, Commerce and Production in the Sokoto Caliphate of West Africa*. Trenton and Asmara: Africa World Press.
- . 2016. *Ĵihād in West Africa during the Age of Revolutions*. Athens: Ohio University Press.
- Salau, M.B. 2011. *The West African Slave Plantation: A Case Study*. New York: Palgrave Macmillan.
- Stilwell, Sean. 2004. *Paradoxes of Power: The Kano “Mamluks” and Male Royal Slavery in the Sokoto Caliphate, 1804–1903*. Portsmouth: Heinemann.